

ЗАЯВЛЕНИЕ в соответствии с Законом земли Нижняя Австрия о минимальном доходе

Зарегистрировано в день
получения:



Необходимо приложить копии приведенных ниже документов как для заявителя, так и для лиц, упомянутых во вкладышах А и В:

- свидетельство о рождении;
- доказательство гражданства;
- разрешение на жительство, свидетельство о регистрации;
- официальный удостоверяющий личность документ с фотографией;
- свидетельство о браке / документ о гражданском партнерстве;
- судебное решение о разводе и копия свидетельства о расторжении брака (в каждом из случаев с уведомлением, что решение/постановление суда окончательное и обжалованию не подлежит);
- решения адвоката;
- спецификация имущества (например, выписка по текущему счету как минимум за последние три месяца, сберегательные книжки, договор о получении ссуды на строительство, выписка из земельного кадастра);
- доказательство выплаты семейных пособий;
- доказательство дохода (например, справка о заработной плате, справка о выплате пособия по безработице, уведомление о выплате пенсии, документация по пенсионному пособию, доказательство обращений за пособием на содержание, пособие по уходу за ребенком, оплата больничного листа, расчет доходов и расходов как минимум за последние три месяца и, где это целесообразно, подробный отчет о доходах и т. п.);
- подтверждение того, что вы зарегистрированы как лицо, ищущее работу, доказательство вашего соглашения о консультировании как зарегистрированного безработного.

Необходимо приложить копии приведенных ниже документов:

- договор аренды и текущая оплата арендной платы и плата за обслуживание (подтверждение возможной оплаты по текущему договору аренды);
- доказательство выплаты пособий на проживание;
- при наличии собственного жилья — доказательство эксплуатационных расходов, выписка из земельного кадастра.

Anzahl der Personen, die gemeinsam in Haushalts- oder Wohngemeinschaft leben
Общее количество лиц, проживающих в домохозяйстве или жилище

Персональные данные заявителя

Familienname <i>Фамилия</i>			
Vorname <i>Имя</i>		Geschlecht <i>Пол</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>женский</i> <input type="checkbox"/> männlich <i>мужской</i>
Gesetzliche Vertretung <i>Юридическое представительство</i>			

(Eltern, Sachwalter) <i>(родители, законный представитель)</i>			
Antrag auf Geldleistungen der Bedarfsorientierten Mindestsicherung <i>Заявление на получение выплат в рамках основанной на потребностях системы минимальных пособий</i>		<input type="checkbox"/> Nein <i>Нет</i> <input type="checkbox"/> Ja <i>Да</i>	Antrag auf Krankenhilfe <i>Заявление на медицинское страхование</i>
			<input type="checkbox"/> Nein <i>Нет</i> <input type="checkbox"/> Ja <i>Да</i>
Hauptwohnsitz derzeit <i>Текущее основное место жительства</i>			
abweichender Hauptwohnsitz innerhalb der letzten 6 Jahre <i>Другие основные места жительства за последние 6 лет</i>		von _____ bis _____ <i>с _____ по _____</i>	
		von _____ bis _____ <i>с _____ по _____</i>	
		von _____ bis _____ <i>с _____ по _____</i>	
Telefonnummer <i>Номер телефона</i>			
Familienstand <i>Семейное положение</i>		<input type="checkbox"/> ledig <i>Не женат / не замужем</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>Разведен (-а)</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдовец/вдова</i> <input type="checkbox"/> Lebensgemeinschaft/Ehe/eingetragene Partnerschaft <i>Сожительство / женат / замужем / зарегистрированное гражданское партнерство</i> mit _____ <i>с/на/за</i>	
Sozialversicherungsnummer (10-stellig) <i>Номер социального страхования (10 цифр)</i>		Krankenversicherung <i>Медицинское страхование</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Нет</i> <input type="checkbox"/> ja , bei _____ <i>Да, (указать страховщика)</i>
Staatsbürgerschaft <i>Гражданство</i>		Aufenthaltstitel <i>Разрешение на жительство</i>	
Berufliche Tätigkeit <i>Профессиональная деятельность</i>		Pflegegeld <i>Пособие по уходу</i>	Stufe: Uровень: Höhe Сумма
Wohnsituation <i>Жилищные условия</i>			
Wohnform (eines ankreuzen) <i>Тип жилища (отметьте один вариант)</i>	<input type="checkbox"/> Eigenheim <i>Собственное жилище</i> <input type="checkbox"/> Genossenschaftswohnung <i>Кооперативная квартира</i> <input type="checkbox"/> Mietobjekt <i>Арендуемое жилье</i> <input type="checkbox"/> Sonstiges: <i>Другое:</i> _____		
monatliches Nutzungsentgelt (Miete) <i>Ежемесячная плата (арендная плата)</i>		Betriebskosten <i>Эксплуатационные расходы</i>	
Wohnzuschuss in der Höhe <i>Пособие на проживание в сумме</i>		ausbezahlt von <i>Кем выплачивается</i>	
Einkommen <i>Доход</i>			
aus Erwerbstätigkeit, Pension, Arbeitslosengeld, Unterhalt, Kinderbetreuungsgeld, Miete, Pacht usw. <i>Заработная плата, пенсия, пособие по безработице, содержание, пособие по уходу за ребенком, рента, арендная плата и т. п.</i>			

Art Вид		Höhe Сумма		Auszahlende Stelle Выплачиваю щий агент	
Art Вид		Höhe Сумма		Auszahlende Stelle Выплачиваю щий агент	
Art Вид		Höhe Сумма		Auszahlende Stelle Выплачиваю щий агент	
Vermögen Имущество					
Girokonto Текущий счет	<input type="checkbox"/> nein Нет <input type="checkbox"/> ja Да	евро	Bankinstitut Банк	Bankleitzahl Код банка	
Sparguthaben Сберегательный счет	<input type="checkbox"/> nein Нет <input type="checkbox"/> ja Да	евро	Bankinstitut Банк	Bankleitzahl Код банка	
Bausparvertrag Договор о строительных сбережениях	<input type="checkbox"/> nein Нет <input type="checkbox"/> ja Да	евро	Bausparkasse Кредитно-строительное общество	Vertragsnummer Номер счета	
Lebensversicherung Страхование жизни	<input type="checkbox"/> nein Нет <input type="checkbox"/> ja Да	евро	Versicherungsgesellschaft Страховая компания	Polizze Полис	
Sonstiges Vermögen (zB PKW, Aktien, ...) Другое имущество (напр., автомобиль, акции и т. п.)	<input type="checkbox"/> nein Нет <input type="checkbox"/> ja Да				
Grundeigentum Земельная собственность	<input type="checkbox"/> nein Нет <input type="checkbox"/> ja Да	EZ Номер объекта земельной собственности Кадастровая область	KG KG	EZ Номер объекта земельной собственности Кадастровая область	

Haben Sie einen Antrag auf eine Pension, Rente oder Pflegegeld gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen:

Подавали ли вы заявление на пенсию, пособие на оплату жилья или пособие по уходу? Если да, нужно указать следующую информацию:

offene Verfahren (Angaben zur zuständigen Pensionsversicherungsanstalt oder zum Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand)
открытые процедуры (сведения о надлежащем фонде пенсионного страхования или суде общего права и номер дела, а также стадия процедуры)

Haben Sie einen Antrag auf Unterhalt gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen:
Подавали ли вы заявление на содержание? Если да, нужно указать следующую информацию:

Unterhaltsverpflichteter <i>Сторона для оплаты содержания</i>		Sozialversicherungsnummer (10-stellig) <i>Номер социального страхования (10 цифр)</i>	
offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) Открытые процедуры (сведения о надлежащем суде общего права и номер дела, а также стадия процедуры)			
Sind Sie durch einen Unfall oder durch Fremdverschulden hilfebedürftig geworden? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: <i>Находитесь ли вы в нуждающемся положении вследствие несчастного случая или по вине третьих лиц? Если да, нужно указать следующую информацию:</i>			
Name der schädigenden Лицо <i>Имя и фамилия причинившего ущерб лица</i>		Angaben zum Unfallgeschehen <i>Информация о несчастном случае</i>	
offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) Открытые процедуры (сведения о надлежащем суде общего права и номер дела, а также стадия процедуры)			
erhaltene Schadensersatzzahlungen <i>Полученная компенсация за причиненный ущерб</i>		zukünftige (regelmäßige) Schadensersatzzahlungen <i>(Регулярная) последующая компенсация за ущерб</i>	

Haben Sie innerhalb des letzten Jahres vor Antragstellung Vermögen verschenkt, oder sonst ohne entsprechende Gegenleistung an andere Personen übertragen <i>За год, предшествующий подаче заявления, отдавали или передавали ли вы имущество другим лицам без получения чего-либо взамен?</i>	<input type="checkbox"/> ja <i>Да</i> <input type="checkbox"/> nein <i>Нет</i>
Wenn ja, sind nachfolgende Angaben zu den Daten des Geschenknehmers zu machen: <i>Если да, нужно указать следующую информацию о получателе:</i>	
Familienname <i>Фамилия</i>	
Vorname <i>Имя</i>	Geb. Datum <i>Дата рождения</i>
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) <i>Юридическое представительство (родители, законный представитель)</i>	
Hauptwohnsitz <i>Основное место жительства</i>	

Angaben zum verschenkten Vermögen (Art, Wert des Vermögens,...) <i>Сведения о переданном имуществе</i> (тип имущества, его стоимость и т. п.)	
---	--

Die Anweisung der Bedarfsorientierten Mindestsicherung soll auf nachstehendes Konto erfolgen: <i>Выплата пособий в рамках основанной на потребностях системы минимальных пособий должна осуществляться на следующий счет:</i>			
Kontoinhaber <i>Владелец счета</i>			
IBAN <i>IBAN</i>			
BIC <i>BIC</i>		Bankinstitut <i>Банк</i>	

Заявления и обязательства

Настоящим подтверждаю, что поданная мной информация является точной и полной.

Обязуюсь

- не отказываться от работы необоснованно;
- предоставлять подробные сведения о своем доходе и его источниках для расчета суммы пособий;
- выдвигать требования к третьим лицам;
- принимать все необходимые меры для повышения своей трудовой занятости, работоспособности или социализации (например, брать уроки немецкого языка, участвовать в социальной работе или получать рекомендации для обеспечения/восстановления моей работоспособности);
- принимать все меры, требуемые органами власти для лучшей интеграции (например, прослушать 8-часовой (минимальный) ознакомительный учебный курс по системе ценностей или заниматься благотворительной общественной деятельностью и т. п.);
- уведомлять органы власти в течение двух недель обо всех обстоятельствах, которые могут привести к изменениям, связанным с правом на пособие, в частности, об изменениях уровня дохода, финансовых обстоятельств, условий проживания и семейных обстоятельств.

Понимаю, что

- Выплата пособия может быть приостановлена, а его сумма уменьшена, в частности, если речь идет об:
 - ⇒ отсутствии желания работать;
 - ⇒ отказе от принятия мер, которые могут помочь повысить мою работоспособность;
 - ⇒ отказе от мер по стимулированию социализации;
 - ⇒ отказе от мер по улучшению интеграции (уроки немецкого языка и ознакомительные учебные курсы по системе ценностей);
 - ⇒ отказе от каких-либо других мер, способствующих выходу из сложной финансовой ситуации.
- Предоставление неправильных данных или сокрытие критически важных фактов может привести к приостановлению выплаты пособий и возмещению полученных ранее сумм пособий.
- В случае предоставления неправильных данных или сокрытия критически важных фактов на меня может быть наложен административный штраф или в отношении меня возбуждено уголовное дело.
- Пособия, за которыми обращались с использованием неверных сведений, с нарушением обязательства по раскрытию информации, утаиванием важных фактов или за которыми обращались незаконно, должны быть возмещены.
- Если я отдавал (-а) деньги лицам или иным образом передавала денежные средства, не получая ничего взамен, в течение года до начала получения пособия, во время его получения или в течение трех лет после получения пособия, к этим лицам могут обратиться за возвратом суммы полученных пособий.
- Минимальные пособия застрахованы путем регистрации в земельном кадастре.

Das beiliegende Informationsblatt habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen <i>Я прочел (прочла) и принял (-а) во внимание прилагаемый информационный листок</i>	
Datum <i>Дата</i>	Eigenhändige Unterschrift Des/der Antragsteller(in) oder des/der Sachwalter(in) Подпись <i>заявителя или его законного представителя</i>

ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ МИНИМАЛЬНОГО ПОСОБИЯ ЗАЯВЛЕНИЕ О СОГЛАСИИ

Перечисленные ниже лица настоящим соглашаются на использование (в том числе передачу) следующих персональных данных в соответствии с § 8, пунктом 1, строкой 2 и § 9, строкой 6 Закона о защите данных 2000 (DSG 2000), Бюллетень федеральных законов, том I, № 165/1999 с внесенными в него изменениями, в рамках процедур согласно Закону Нижней Австрии о минимальном доходе (NÖ MSG), в Бюллетене законов земли 9205 (Landesgesetzblatt), если районный административный орган не уполномочен использовать данные по закону.

Данные будут использоваться районным административным органом исключительно для принятия решений о предоставлении, уменьшении, корректировке и возобновлении выплаты пособий согласно NÖ MSG, в соответствии с положениями NÖ MSG и DSG 2000, и будут передаваться из или в следующие органы:

- соответствующий **страховщик, специализирующийся на страховании здоровья** (пособие по страхованию);
- соответствующий **орган социального страхования** (начисляемый доход, этап рассмотрения);
- соответствующий **страховщик, специализирующийся на страховании от несчастных случаев** (начисляемый доход, этап рассмотрения);
- **главная ассоциация органов социального страхования** (трудовые отношения);
- **районный суд — земельный кадастр** (право собственности на квартиру, право собственности на недвижимое имущество, право собственности на землю, обременения, зарегистрированные в земельном кадастре);
- **торговый орган и торговая палата** (торговые лицензии);
- **органы власти, занимающиеся вопросами поселенцев, и Австрийское федеральное агентство по вопросам иммиграции и убежища** (место жительства и статус беженца);
- **органы власти, упомянутые в KFG 1967** (право собственности на автомобиль);
- **местный орган регистрации гражданского состояния и центральный орган регистрации** (регистрационная информация);
- **канцелярия правительства земли Нижняя Австрия** (жилищное пособие, прочие пособия и т. п.);
- **налоговый орган** (жилищные пособия, семейное пособие, оценка сотрудников, налоговая декларация о доходах);
- **врачи, медицинские учреждения, сотрудники медицинских и социальных служб** (данные о состоянии здоровья, например, медицинское свидетельство и заключения специалистов)
- **бургомистр** места жительства касательно участия в благотворительной общественной деятельности, прекращения или отказа от участия в ней.

Лица, упомянутые ниже, настоящим соглашаются на предоставление информации и использование данных (которое также может поддерживаться автоматически), если только передача и, в частности, автоматически поддерживаемое использование данных уже не предписаны Законом Нижней Австрии о минимальном доходе (Mindestsicherungsgesetz, MSG). Это заявление о согласии может быть отозвано в любое время без указания причин. Уведомление об отзыве согласия не влияет на установленное законом право органов власти на использование данных.

В случае отзыва заявления о согласии должны быть предоставлены необходимые документы, принадлежащие соответствующим лицам или их законным представителям. Для получения информации об обязательствах по оказанию содействия и раскрытию информации со стороны лиц, обращающихся за пособием, и лиц, живущих за счет минимального дохода, смотрите § 17, пункт 2, § 23, пункт 1 и § 24, пункт 2 NÖ MSG.

Name (der am Mindestsicherungsantrag genannten Personen)	Unterschrift (eigenberechtigte Personen haben selbst zu unterschreiben; für nicht eigenberechtigte Personen hat der gesetzliche Vertreter zu unterschreiben)
<i>Имя и фамилия (лиц, подающих</i>	<i>Подпись (правоспособные лица должны поставить</i>

